

三江源民间故事

赵清阳译著



甘肃民族出版社

三江源民间故事

赵清阳译著

甘肃民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

三江源民间故事/赵清阳译著.——兰州:甘肃民族出版社,2010.8

ISBN 978-7-5421-1717-5

I. ①三… II. ①赵… III. ①民间故事—作品集—青海省 IV. ①I277.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 149457 号

书 名:三江源民间故事

作 者:赵清阳 译著

责任编辑:李青立

封面设计:王林强

出 版:甘肃民族出版社(730030 兰州市南滨河东路 520 号)

发 行:甘肃民族出版社发行部(730030 兰州市南滨河东路 520 号)

印 刷:兰州人民印刷厂

开 本:880 毫米×1230 毫米 1/32 印张:13.125

字 数:306 千

版 次:2010 年 9 月第 1 版 2010 年 9 月第 1 次印刷

印 数:1~2 000

书 号:ISBN 978-7-5421-1717-5

定 价:25.00 元

甘肃民族出版社图书若有破损、缺页或无文字现象,可直接与本社联系调换。

邮编:730030 地址:兰州市南滨河东路 520 号;网址:<http://www.gansumz.com>

投稿邮箱:liuxintian@yahoo.com.cn

发行部:葛慧 联系电话:0931-8773271(传真)E-mail:ganzgehui3271@tom.com

版权所有 翻印必究

自

序

赵清阳

《三江源民间故事》是我要奉献给读者的产生流传于青海三江源和黄河首曲的民间故事。这些故事神奇美妙,扣人心弦,引人入胜,让人产生奇思妙想,亦真亦幻,似人似神,人神相伴,人与动物结为夫妻,凡人与仙女成亲,高贵王子与贫民姑娘结为美好姻缘,王子变鸟兽,王后与国王破镜重圆,父子团圆,异国青年男女结为夫妻,雪崩脱险,国王做贼,等等。一件件罕听罕见的故事,让读者尽享民间文学的快乐,同时让人增长许多三江源雪域藏族牧民的生活知识,了解人与自然和谐相处的美丽情景。

任何一种事物和文化现象都产生于一定的历史条件之下,产生于一定的自然环境中。三江源民间故事就产生并流传于青海三江源和黄河首曲这个特殊的自然环境中。三江源地处昆仑山脉之东段,玉树、果洛,海南、黄南是三江源之中心地带。所谓三江即指长江、黄河、澜沧江,这里不仅是三江之源头,而且还分布着大大小小的湖泊,最著名的有青海湖、扎陵湖、鄂陵湖。境内山脉主要有昆仑山系的巴颜喀拉山支脉;著名的阿尼玛卿雪山(又名大积石山)逶迤宏大,其主峰坐落在玛沁县境内,海拔高达6282米,山顶终年积雪,被当地藏族牧民奉为安多藏区最大、最神圣的大神山,远望其形,如一根顶着蓝天的银柱,云雾缭绕,夏秋之季,气候变幻莫测,一旦雷鸣电闪,雨雪即飞。年保叶什则是果洛州境内第二座大神山,又名果洛山,相传是果洛藏族各部落的发祥地,系巴颜喀拉山向东延伸,主峰海拔高达5369米,其地

形复杂,没有向导,莫轻入其山。格拉丹冬更是一座银光闪烁的顶天雪峰,素有中华水塔之美誉,而整个三江源地区就是名副其实的中华水塔。古人对他的子孙后代留言,“昆仑千秋雪,江河万古流”,“天高悬日月,地厚载山川”。这里有广阔的大草原,是中国五大牧区之一。每逢夏秋之季,牛羊肥壮,马儿赛跑,牧笛伴着优美的牧歌响遍草原。

这一地区人类活动的历史悠久,文化蓄存丰富。据1956年中国科学院地质研究所在玉树藏族自治州西部的可可西里和托托河沿岸等处河岸地面上采集到的一批打制石器,说明早在两万年前,在海拔4000米以上的玉树西部地区就已经有人类生息活动。玉树自“殷周迄汉,为西羌地”。《后汉书·西羌传》云:“至爰剑曾孙刃时,秦献公初立,欲履穆之迹,兵临渭首,灭狄獠戎。刃季父畏秦之威,将其众人附落而南,出析支河曲西数千里与众羌绝远,不复交通。”这部分羌人从河湟地区向西至青海西南部即今玉树地区,与当地土著人杂处结合,形成部落群体,过着游牧生活,史称唐旄羌。魏晋及六朝时,这一地区迭为吐谷浑、白兰、党项所据。南北朝以后,发祥于河源一带的苏毗部族在玉树地区建起了统一的苏毗王朝(亦号孙波),《隋书》称为女国,即民间传说的女儿国。据《大唐西域记》的记载,苏毗国西接秣罗国(在今印度境内),南接婆罗吸摩补罗国(在今印度境内),东接吐蕃(在今西藏穹结以东),北接于阗国(今新疆),隋文帝开皇六年(公元586年),苏毗女王遣使与隋通好,隋末唐初苏毗与中原王朝关系密切,公元6世纪被吐蕃王朝攻灭,吐蕃人占领玉树地区。公元9世纪中叶后,吐蕃王朝在奴隶大起义中土崩瓦解,豪酋各霸一方,互不统摄,凡数百年,形成各地区小帮独立分治的局面。之后佛教传入这一地区,各派政治势力又利用教派竞争,经过多年演进在玉树藏族部落内部形成一种政教合一的统治体制。后来大约在1175年,头人哇阿路与康区巴绒噶举派的名僧勒巴桑布携手合作,归附南宋政府。元灭宋后归顺元。

本人从上世纪50年代中期踏上青海这块美丽富饶的大地以来,至今在青海工作、生活了50多年,几乎走遍了青海各地,从北部的祁连山、金银滩、柴达木盆地、昆仑山到东南部的玉树、果洛、黄南、海南、青海湖畔,至日月山、巴颜喀拉山、阿尼玛卿雪山、通天河、黄河源头的黄河滩、东南部的西倾山,都留下了我的足迹。这些年来,交识了许多的藏族朋友,其中有农牧民,有大德高僧,有大画师、老藏医,有猎人,有民歌手,有讲故事的高手,有头人等各种人物。藏族不仅能歌善舞,而且善说,几乎人人会讲故事、会唱歌,他们中的许多人给我讲了许多很优秀的民间故事,演唱了一首又一首优秀动听的民歌、酒曲,常常使我听得心旷神怡,忘记吃饭。他们中的许多人是我的至交好友,我常请他们到我家中做客,请他们吃手抓羊肉,饮酒唱酒曲。这些朋友让我了解了许多藏族民间文学,使我受益匪浅,他们是我的良师益友。他们中的许多人已经去世,我常常怀念他们,他们永远活在我的心中。我常想,把他们讲给我的故事出版,更广的流传于世是我的责任。

本书内容主要分十大部分。第一部分为神话传说,主要讲的是人类对自然的认识过程。第二部分主要是人物传说,人物传说主要讲述了藏族历史上的一些传奇人物及其故事。如《宗喀巴和他的老师》、《阿米拉杰的传说》、《苏乎日人的传说》、《江龙公保加的传说》。第三部分史事传说主要讲述了藏族地区一些事物的来历,如《同仁神舞的传说》、《神鼓的传说》、《热贡画匠的来历》。第四部分地方史事传说,主要讲述一些地方掌故,如《仙女湖》、《阿米夏琼和德合龙的故事》、《年都乎古城的传说》、《扎陵湖和鄂陵湖的传说》、《神宝山名的传说》、《青海湖的来历》、《李家峡和松巴峡的传说》。第五部分动物传说,主要讲述了一些动物与人对话和动物助人的故事;第六部分幻想与魔法故事,主要讲述一些人用奇思妙想实现了美好愿望,有些受苦受难的人得到了神仙的暗助而脱离苦难,过上了幸福快乐的日子,相反有些太自



私的人却受到了应有的惩罚,如《丑王子和美姑娘》、《奇妙的红果和泉水》、《白心人和黑心人》。第七部分动物故事则讲述了动物与人,动物与动物相互间欺诈或相互有趣的对话,给人一种很生动的启迪,如《狐狸和乌鸦、狼的故事》、《青年人和老虎的故事》。第八部分生活故事主要讲的是男女爱情,用智慧和聪明才能取胜的故事,如《中国公主和印度王子》、《老三的遭遇》、《差一头不到一百头》。第九部分机智人物,主要讲的是一些机智人物用智慧识破对手的阴谋诡计获胜的故事,如《说谎的人》、《阿格顿巴的故事》、《三兄弟找牛》。第十部分寓言,这部分主要讲的是动物与动物,动物与人相互斗争的故事,一些自认为强大者却因为过于自信,而败在弱者的手下,如《乌鸦和雄鹰比眼力》、《农夫和熊》。

从以上内容中可以看出,三江源地区的藏族民间故事内容丰富多样,其中有政治、经济、文化艺术、各种生产活动,有男女爱情、有正义与邪恶的斗争、有人类的生存发展史、有神话传说,几乎无所不及,一部藏族民间文学就是一部藏族人民的社会史和百科全书,它包罗万象,涉及藏族人民的许多生活领域。读这些故事,使我们今天的人们仍然能得到深刻的启示和想象。

2010年5月

三江源生长的智慧树(代序)

马光星

三江源地处青藏高原腹地,巍巍昆仑为其主山脉,两侧余脉纵横,三江之水发源其中。古人有诗云:“昆仑千秋雪,江河万古流。”如今人们号称“中华水塔”,名副其实。昆仑乃万山之祖,三江源乃万江之根,是名副其实的母亲河。保护这座水塔已被国务院列为一项环境保护的重要任务,也是青海省各族人民的一项神圣义务。这里有辽阔的大草原,有无数的珍奇动物和誉满全球的冬虫夏草。

雪山巍峨高峻,充满灵气;这神奇的山,秀丽的水,钟灵毓秀,养育了勤劳的三江源人,三江源人秉赋了这山水的灵气,在这片土地上,培育出了瑰丽的江源艺术之花。热贡佛教绘画以独特的魅力而闻名遐尔,举世瞩目,各种美妙的民间故事广泛流传在民间,格萨尔王传更是闻名于世。

三江源大地如此神奇、如此诱人,还在于这片土地上生长着繁茂而无形的智慧树——民间故事。这株“智慧树”久远而奇特,弥坚而挺拔。只是它生长在民间,存活在人们的心里,滋润着人们的心田,传承在人们的记忆中。是的,“智慧树”上盛开的花朵、散发的芬芳、结出的果实,都是这里的民众世代代亲手培育、集体浇灌的,是人民群众的集体创作、集体智慧的结晶。

当地流传的传说故事,这样讲述他们想象中的圣树:

在人类还未出现之际,有一天,茫茫天空刮起一阵飓风。飓风过后,空间便出现了许多海洋,从其中一个最大的海洋中显露出一座巨大的金山。这座金光闪烁、庄严无比的金山就是阿修罗的江山。阿修罗国有一棵如意菩提树,经过几万年的生长,这棵树直插三十三天,树上结的长寿果,全被三十三层天上的天神们摘下来享用了。阿修罗的天神们不服气,为抢夺长寿果,双方引发了大战。

在一次战争中，阿修罗的将士们被三十三天的神兵神将打败了，经菩萨指点，阿修罗的将士们请来了振佛神、后嗣繁衍神、伏敌神、长寿神等十三位战神。战神们分别骑在神象上，冲入敌阵，奋力拼杀，很快战败了三十三天神将。玉皇大帝为庆祝胜利在瑶池举行的祝捷盛会上，阿妈公妈加毛（藏语，西王母）请来十二位地母神表演了精彩的神舞，赞颂了十三位战神的功德。

后来，这十三位战神中的伏敌神转世到人间，成为护法神，藏语称其为“拉赞木红告”，意为最厉害的神将。在藏王第三十八代赤松德赞时，莲花生大师封他为安多地方的保护神。他奉命来到安多后，安身在扎毛附近一个叫“赞宝日”的大山上，为纪念十三位战神的功绩，它就把十二位地母神表演的神舞传给了扎毛百姓。扎毛百姓又编成十三段歌舞，世代相传。这就是扎毛村演出神舞的来历。

这是当地人们对他们在六月会期间表演的神舞，所作出的不同寻常的解释。菩提树作为吉祥和生命力的象征，受到佛教信众的崇敬和膜拜；而我把这片肥沃的土壤上产生的民间故事誉为“智慧树”，也是因为“智慧树”集中体现了三江源人民的智慧和才情，是集体创作的精神财富，具有蓬勃旺盛的生命。只是，“智慧树”以其无形的生命情状存活在人们的幻想世界、集体性的记忆中。“智慧树”上所结的累累果实，不仅不计其数，而且品类繁多，各有其形。从这部《三江源民间故事》中，读者可以领略到“智慧树”所提供的文化色素和精神营养，竟是那么的奇特和浪漫、丰富和多样。

石巴老人是藏族神话中的创世神，他不仅是天地万物的创造者、一年四季的布局者，同时也是人类生活的缔造者，他教会人们种田，惩罚奢侈，倡导节俭，包括人类的生育等等。在他身上，集中了人类丰富的聪明才智，与其说他是高高在上的天神，还不如说是人类的一位循循善诱的长者教导者。后羿射九日的神话，在三江源有新的解释，在《哈拉射日》神话中讲述，哈拉这个普通的草原鼠兔类动物，竟有张弓射日的本事，可是莲花生大师却施展自己的法术，降服了这个不自量力的家伙，还为人类保住了一轮太阳。故事中的风物传说很多，这里的山、这里的水、这里的其他自然景观因被人格化，

被赋予人类的生命和意志而变得有灵气、有性格、有情感。《阿米夏琼和德合龙的传说》中,阿米夏琼和德合龙本来是两座遥遥相对的神山,却为争夺一个情人而互相之间变成情敌。被世俗化的山神以及它们的故事,就是这般的幽默风趣。关于黄河源头嘉陵湖和鄂陵湖的来历,还有青海湖的来历,民间传说既有魔幻色彩,且又有丰富的想象力。还有的传说故事来自于佛经故事,有的取自藏戏,有的来自于民间叙事和英雄史诗《格萨尔》;也有的故事虽然与其他民族中流传的口头文学作品大体相似或者同属于一个母体,可是,地方化、民族化的重铸和改变,使作品与地方的山川景物、民情习俗、生活风尚以及审美意识相联系,变成三江源地区藏族群众的艺术果实了。这与三江源人到处走动,见多识广有关,也与三江源地区民族的迁徙、民族的融合,以及藏传佛教在广大藏族聚居区广为传播、文化交流频繁等因素有关。可见三江源生长的“智慧树”,既是本土文化滋养的结果,也吸收和补充了多种文化精神的养分。因而,这部民间故事集最终成为凝聚民间智慧的结晶,成为三江源历史文化的民间叙事,也就是三江源的老百姓以自己的话语方式诠释历史、解释自然、表达情感、寄托理想的重要载体。

值得称道的是,这棵“智慧树”保存了远古时期的集体记忆,解释自然风情、风俗习惯的不同寻常,讲述历史人物的奇妙传奇,表现家庭生活的矛盾纠纷,抑恶扬善,评判是非,表现出藏族人民特有的审美观等等,除了浓厚的宗教色彩和辽阔草原农牧相交的生活气息,在内容和题材方面具有一定的包容性,在流传范围和地域方面具有更广的突破性。故事的独特魅力正是来自于三江源文化的丰富性、多元性和包容性;体现在三江源艺术口头传承家们无穷的想象力、创造力和记忆力之中。

从阅读中我们可以体味,由于收集者严格按照田野作业考察中应该遵循的原则和科学方法,在深入实地进行记录和整理时,保持了民间文学的真实性、口头性、代表性的特点,因而使这部《三江源民间故事》,除了在地方历史、民俗、宗教、艺术等方面具有研究参考价值外,有知识性、趣味性、欣赏性方面的特点也非常明显。并且,三

江源的民间故事、民间艺术、宗教文化,随着目前黄南、玉树、果洛等地的旅游业越来越红火、越来越引人注目,故事题材的口头讲述,向外界提供了鲜活的传统文化资料,为人们走进三江源、认识三江源,与三江源人进行文化交流,体验多种文化氛围,感受三江源文化的神秘、浓厚与博大提供了弥足珍贵的资料。

《完德和菩提树》的故事中讲道,一个完德(小和尚)担当起了一项重任:他要赴印度采撷十万片菩提树叶,用来装裱佛像。他开始踏上了一条难以想象的艰辛之途。但这位年轻人丝毫也没有畏缩。他杀死毒蛇,营救小鸟,又治好千户头人的老婆身患的疾病,善心得到了好报。在小鸟的帮助下,他终于将十万片菩提树叶带回了寺院,完德由此而修成正果。有志者事竟成。本书的编纂者赵清阳先生是个有事业心的文化学者,也是一位能吃得苦,跑得勤的人。我在20多年前曾负责青海省民间文学“三套集成”(民间故事、歌谣、谚语)的组织编纂、基层文化部门业务骨干培训工作。我们经常下乡,辅导培训,深知普查工作的艰难困苦。赵清阳和他的同事们深入民间,拜访艺人,广泛搜集民间文学的第一手资料,三江源的山山水水留下了他们的足迹。他们的敬业态度和奉献精神让我钦佩。1988年我还和他一起参加了国家文化部在北京召开的“少数民族民间文学翻译工作经验交流会”。赵清阳先生由于在“三套集成”工作中业绩突出,成果显著,多次受到文化部、国家民委、中国民间文艺家协会等表彰奖励。《三江源民间故事》的问世,是他从民间文艺的智慧树上辛勤采撷的珍奇,是为三江源地区文化事业作出的功绩。我们应该感谢作者将多年来精心收集、翻译、编著而成的这一文化成果奉献给广大读者,与我们共享。

(作者现任:青海省文联文学创作研究室主任、一级作家、
青海省民间文艺家协会副主席)

2010年7月23日



神话传说 001

- 003.....古代天空无太阳
- 004.....四季的来历
- 005.....土地和国王的来历
- 007.....粮食的来历
- 008.....谁教人学会了种田?
- 009.....麦子逃跑的传说
- 010.....太阳和月亮的来历
- 014.....哈拉射日

人物传说 017

- 019.....宗喀巴和他的老师
- 026.....阿米拉杰的传说
- 031.....苏乎日人的传说
- 033.....江龙公保加的传说
- 035.....草原强盗的故事
- 037.....聪明儿媳
- 043.....完德和菩提树

史事传说 049

- 051.....同仁神舞的传说
- 053.....浪加龙舞节的传说
- 055.....苏乎日歌舞盛会的传说
- 057.....神鼓舞的传说
- 059.....猫到草原的传说
- 061.....烟叶的来历
- 063.....热贡画匠的传说
- 066.....桑耶寺的传说

地方传说 069

- 071.....仙女湖
- 073.....阿米夏琼和德合龙的传说
- 075.....年都乎古城的传说
- 080.....扎陵湖和鄂陵湖的传说
- 086.....神宝山名的来历
- 088.....阿米措日盖湖的传说
- 091.....青海湖的来历
- 093.....南宗和三尊者的传说
- 097.....李家峡和松巴峡的传说
- 099.....神请人助战

动物传说 105

- 107.....善良的兔子
- 110.....宝匣子的故事

116.....老鼠助战

幻想与魔法故事 119

121.....丑王子和美姑娘

128.....奇妙的红果和泉水

133.....放羊娃南本多吉

142.....丛红诺日的儿子

155.....黑脸儿子

159.....打猎人和打柴姑娘

162.....国王要公牦牛产犊

167.....养蛇老汉

170.....宝葫芦的故事

172.....取智慧剑的故事

180.....鬼妻

185.....国王变毛驴

190.....国王和鹦鹉

194.....王子还魂记

206.....不该早别的夫妻

214.....鹿女

219.....阴曹地府找姐姐

224.....白心人和黑心人

动物故事 227

229.....狐狸、乌鸦和狼的故事

232.....青年和老虎的故事

236.....青蛙和大乌鸦



239·····	兔子称霸王
241·····	西娃加意尔选鸟王的故事
251·····	哈尔傍杀老虎
254·····	兔子斗狮子
256·····	请狼做客

生活故事 259

261·····	中国公主和印度王子
265·····	卖韭菜的王子
271·····	歌手当上了国王
276·····	聪明的小伙子
279·····	美与丑
282·····	老三的遭遇
286·····	差一头不到一百头
289·····	四个人告状
293·····	断案公道众人服
296·····	九个儿子的心
298·····	木雕的阿妈
301·····	瞎子哥哥的奇遇
309·····	有良心者和没良心者的故事
319·····	王后生狗娃的故事
334·····	均加和顿周的故事
341·····	诺尔旦王后重返人间
353·····	盗贼的本领
361·····	国王做贼
364·····	算卦人
367·····	懒汉的奇遇

375.....达娃知化的美梦

机智人物 377

379.....说谎的人

382.....阿格顿巴的故事

387.....三兄弟找牛

390.....布德的故事

寓言 395

397.....乌鸦和雄鹰比眼力

398.....农夫和熊

400.....毛驴和老虎谁怕谁?

403.....老虎上了兔子的当

405.....铁树擦成针



三江源
民间故事



神话传说

